

БЕСТАКТНОСТЬ

ПОКОЛЕНИЕ, к которому я принадлежу, было свидетелем возникновения звукового кино. Каждая картина в те времена, подчас независимо от ее качества, принималась восторженно, — на первых порах удивлял и восхищал сам факт существования в кино звука, речи, музыки. Выдающимся событием в середине тридцатых годов стала музыкальная кинокомедия «Веселые ребята». Отличная игра и пение Л. Орловой и Л. Утесова, блистательная музыка И. Дунаевского, изобретательная режиссура Г. Александрова создали этому фильму долгую и прочную популярность.

Я включил телевизор вечером 20 октября с большим волнением И, думаю, что не только я один. Показывали фильм «Веселые ребята». И вот что я увидел и услышал. Остался целиком весь зрительный ряд фильма, все сцены, мельчайшие детали которых знали наизусть многие и многие зрители предвоенной поры. А вот все, что мы слышали, переменялось... За одним исключением.

Я не буду сейчас говорить о целесообразности замены голосов второстепенных персонажей новыми. Возможно, в этом была творческая необходимость, — переосмысливание режиссером интонационно-речевого строя фильма в другом, более современном ключе. Но есть в этом фильме одно «новшество», — это изъятие из фильма фонограмм (как речевой, так и песенной) с записью голоса Леонида Утесова. И добро бы это было творческим режиссерским принципом. — менять, так всех менять! — или было бы вызвано плохим состоянием старых фонограмм. Нет, пение и речь Л. Орловой сохранены полностью. А в некоторых местах, хоть и озвучено заново, но с гой же Л. Орловой.

А вместо Утесова поет и разговаривает другой артист, даже не упомянутый в титрах «обновленного» варианта. И потерял этот фильм очень большую долю своего обаяния и тепла. В одном только месте осталась произнесенная самим Утесовым фраза, — живая и естественная, подчеркивающая неуместность всей остальной «реформы».

А ведь Леонид Утесов и сегодня полон энергии, поет с тем же мастерством и сохранил не только свой, присущий ему одному, тембр и музыкальную интонацию, но и живость и мастерство разговорной речи. И знаменитые во всем мире песни «Сердце» и «Марш веселых ребят» все равно навсегда связаны с его именем, с его голосом не в меньшей степени, чем с именами их создателей И. Дунаевского и В. Лебедева-Кумача.

Режиссер «Веселых ребят» Г. В. Александров, очевидно, одобрил этот эксперимент. И поэтому хотелось бы знать, не думает ли он, что вся эта затея, огорчившая миллионы кино- и телезрителей была совершенно не нужна, непростительно оскорбительна и бестактна по отношению к Леониду Осиповичу Утесову, одному из самых наших уважаемых и любимых артистов.

Никита БОГОСЛОВСКИЙ.

Из Веселых, 1966, 22 окт 65